

ATIO Code of Ethics Sample Questions

Case Study Sample:

Instructions:

1. Read the “Statement of Facts”
2. Identify **3** of the breaches of the Code of Ethics or Bylaws contained in the **STATEMENT OF FACTS**.
3. For each infraction:
 - a) Quote the article breached with sub-sections and/or clauses [e.g. Art 2.4 (a)]
 - b) Identify the action that constituted the breach: What did the translator do? State the fact, e.g. “The translator called a colleague incompetent.”
 - c) Suggest an alternative behaviour, i.e. what would have been an alternative course of action in compliance with the Bylaws or the Code?

References: ATIO Code of Ethics and ATIO Bylaws [without any notes or marks on it]

Marking:

- 2 points for each correctly identified article (no points given if quote is not specific)
- 2 points for identifying the factual violation
- 4 points for the behaviour alternative
- 2 points for language: Language errors that impact comprehension or reduce clarity will affect your mark.

John McMillan grew up in Brazil. His mother is from Spain and his father is from Scotland. He speaks Brazilian Portuguese, learned Spanish from his mother and English from his father. He studied three terms of biology at university in Sao Paulo but did not finish his degree. John recently passed the ATIO entrance exam in the language combination English into Portuguese.

Since he only recently moved to Ontario and does not have an office yet, John usually works at the public library where he uses the library’s computers. *1 Last Wednesday, when working at the library, he received a phone call and went outside for a while. When he returned, another user had taken over his computer. John got upset and started arguing with the other person. This resulted in his removal from the library. He now shares a computer with his roommate at their apartment.

On Thursday, *2 his advertisement appears in the local paper.

<p style="text-align: center;">Portuguese/Spanish/English Translation Services</p> <ul style="list-style-type: none">• business and immigration• technical and legal• We’ll beat our competitors’ prices by 5% <p>Call for free estimates: 647-123-4567</p>

Friday he receives a call from a new immigrant, requiring certified translations of work references from Portuguese to English for his residency application. John accepts the work. The client leaves his originals with him. John puts the originals on a pile of other papers on the desk he shares with his roommate. *3 While John is out shopping, the roommate comes back and shreds all the old bills on the shared desk, John’s client’s documents included. When John returns from shopping, he notices that the original documents are missing. *4 He then calls his client and says that he never received the documents. He asks his client to bring him the papers. His client believes he lost the documents on the way.

Review the ATIO Code of Ethics and ATIO Bylaws. Identify the articles which are being violated in the case study provided above.

Below, read the questions. Review the ATIO Code of Ethics and ATIO Bylaws. Decide which of the multiple choice answers apply. Decide if the highlighted responses align with ATIO's documents.

Multiple Choice Questions Sample: Highlights are correct answer

- a) A Greek-English candidate for certification in court interpreting is assigned to a high-profile case. The accused is well-known drug dealer, who procured the services of a Greek-speaking lawyer. During the trial, while the police officer was testifying, the interpreter overhears the accused instructing his lawyer to get him out of the courthouse, as he needs to take care of the next drug shipment that is coming in that afternoon. The interpreter does not share this information openly in court, but, after the trial, she contacts the Crown Prosecutor to tell him about this side conversation. The interpreter:
- a) should have shared this information openly in court.
 - b) should have kept silent and said nothing to the Crown Prosecutor.
 - c) did the right thing by not sharing the information in open court.
 - d) did her job as a citizen by sharing this information with the Crown Prosecutor only.
 - e) c and d
- b) A translation agency contracts an Urdu to English candidate for certification in translation to translate a document of 2,000 words, to be delivered in five days. The candidate translator and the agency verbally agree on the price of \$0.12 per word. When the agency sends the translator an e-mail confirming deadline, price, subject and other particulars, the translator takes two days to reply. In her e-mail, the translator says that, because she is the only candidate for certification in translation in Urdu to English, she will only work for \$0.20 per word. The translator:
- a) did not violate the Code of Ethics.
 - b) violated the Code of Ethics.
 - c) was in her own right to value her own work and increase her fees.
 - d) should have told the agency in her e-mail that she changed her mind, and now that she wants more money
- c) Ontario Ministry of Transportation contracts a Russian-English candidate for certification in community interpreting to help newcomers with their written driving tests. The community interpreter is called on a regular basis, and realizes that he could help his fellow Russian friends not only by interpreting for them, but also by giving them the answers to the exam questions. He also starts charging for helping his clients pass their exams. Soon enough, Ontario Ministry of Transportation finds out the scheme, removes the interpreter from their list, bans him from the system, and presses charges. The interpreter is violating ATIO's Code of Ethics by:
- a) charging for helping his clients pass the test.
 - b) telling the answers to his clients.
 - c) taking advantage of the transportation system for his own benefit.
 - d) a and b
 - e) a, b and c